

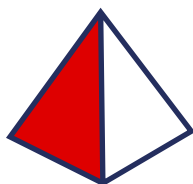
B

11th / Budapest Architecture Film Days
Budapesti Építészeti Filmnapok

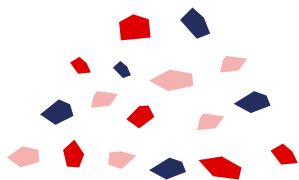
APOCALYPSE

▶▶ *LATER*

7 — 10 March 2019
2019 március 7 — 10

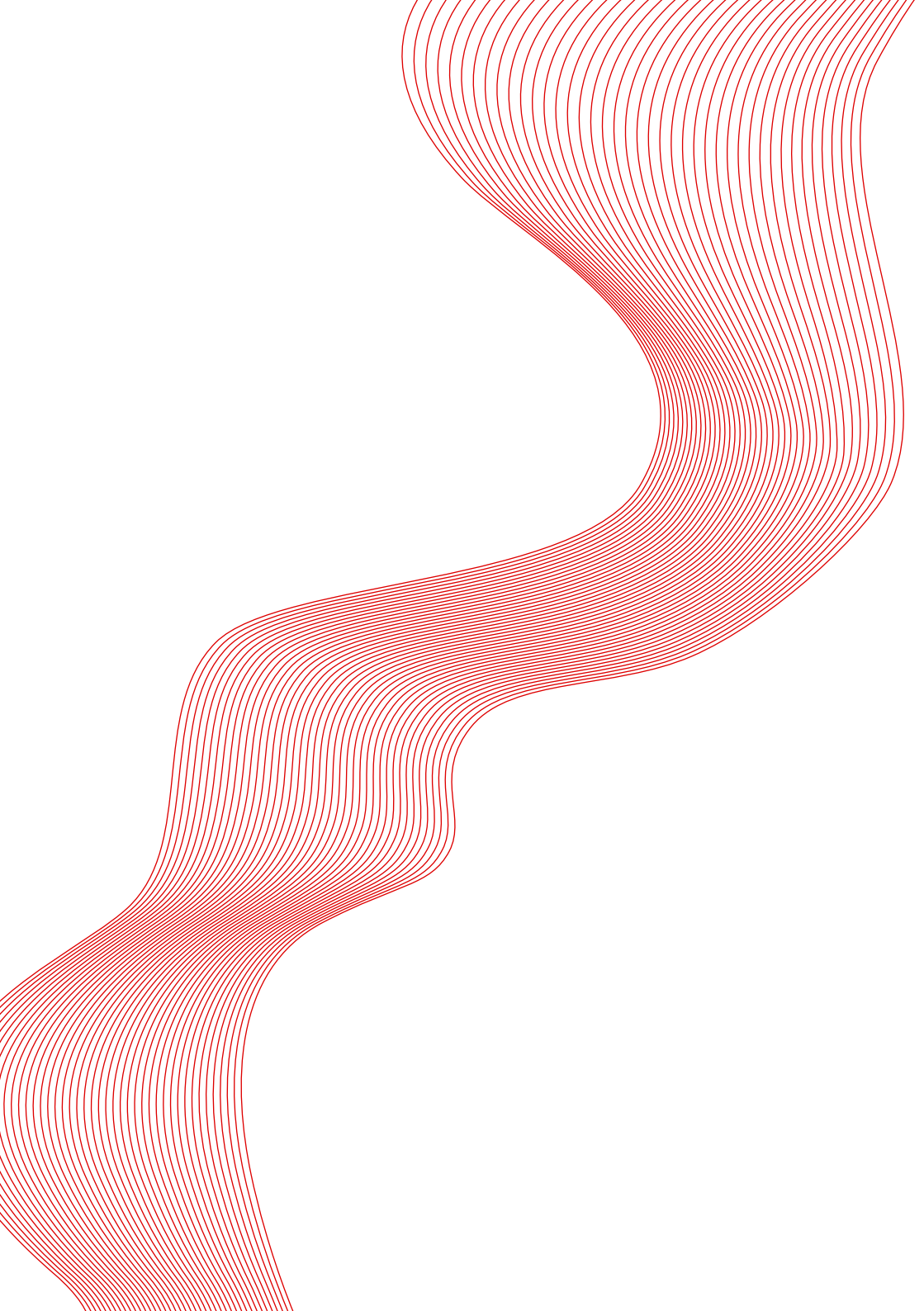


Toldi Cinema
Toldi Mozi



A Kortárs Építészeti Központ szervezésében
By The Hungarian Contemporary Architecture Centre

filmnapok.kek.org.hu
filmnapok@kek.org.hu



KÖSZÖNTŐ

Kedves fesztiválvendég, építészet-, város- és filmrajongó!

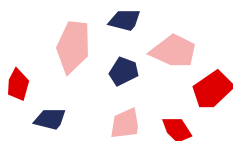
Apokalipszis? Később! Újra itt a féktelen építkezések kora, dübörög a globális városfejlesztés. Az építőipar szereplőinek lassan már levegőt venni sincs idejük a sok munkától. A környezeti-társadalmi következményekkel senki sem törődik, mindenki vakon hisz a technikában, miközben bolygunk az apokalipszis felé száguld. A második évtizedébe lépett Budapesti Építészeti Filmnapok azonban dacol a világvégével! Idén is csodálatos alkotásokkal, ember történetekbe ágyazott kortárs építészettel és designnal vár Budapest első számú építészeti filmfesztiválja!

A szervező Kortárs Építészeti Központ ezúttal az apokalipszis témája köré válogatta a filmeket. Környezet-szennyezéssel és klímaváltozással dacoló emberi közösségek, elnéptelenedő városok, és háborús menekültek tömegeit befogadó táborok jelennek meg a filmvászonon. Ugyanakkor láthatjuk azt is, hogyan képzelték el a jövőt fél évszázada, amikor még az Egyesült Államokban és a Szovjetunióban is vakon hittek abban, hogy a technika mindenre megoldást kínál.

A kérdések pedig ma is hasonlóak. Mennyit és meddig építhetünk még ezen a bolygón? Meddig tart a töretlen növekedés, és az újabb építőipari örület? Demokratikusabb lesz-e a városfejlesztés a videojátékok vagy a drónok használatával? Hogyan változik az építőipar, ha a földszinti bejáratok helyét a tetőtéri leszállópályák veszik át? És hová lehet még elrejtőzni, ha valaki mégis inkább behúzná a kézféket?

Tedd le a munkát, és gyere el 2019. március 7. és 10. között a Toldi Moziba, ahol még legalább egy évvel elhalasztjuk az apokalipszist. Házban laksz? Szereted a filmeket? Akkor ott a helyed a 11. Budapesti Építészeti Filmnapokon.

Jó filmnézést kívánunk, szeretettel,
A Szervezők



GREETINGS

Dear Festival Guests, Architecture, City and Film Fans,

Apocalypse? Later! Again, we have entered the era of unstrained construction. Global urban development gathers insane pace. The construction industry players have hardly any time to breath. Few care about the environmental and social consequences, faith in technology seems unbroken, while our planet is dancing on the edge of apocalypse. However, Budapest Architecture Film Days is defying the end of the world. Again, the festival awaits anyone interested in beautiful movies, in contemporary architecture embedded in human stories.

The organizer Hungarian Contemporary Architecture Centre has selected films with apocalyptic narratives this year. The cinema screen will be filled with motion pictures of human communities battling against environmental pollution and climate change, shrinking cities and camps accommodating masses of war refugees. You will also have a chance to see what people thought about the future half a century ago, when the US and the Soviet Union firmly believed in technology solving every single problem of our human world.

The questions are still similar today. How much more can we build on this planet and for how long? How long will the unstoppable growth and the building craze last? Does urban development become more democratic with the use of video games or drones? How will construction industry change if ground floor entrances are replaced with top-level runways? And where could one hide if someone would pull the handbrake instead?

Put your work aside, and come to Toldi Cinema between 7-10 May 2019, where we delay the apocalypse with another year. Do you live in a house? Do you love films? Then let us meet at the W11th Budapest Architecture Film Days.

Love,
The Organisers

A GRAPHISOFT KÖSZÖNTŐJE | GREETINGS BY GRAPHISOFT

Kedves Filmrajongók!

Minden mindennel összefügg és folyton oda-vissza hat egymásra. A világ végtelen szövevényben ismétlődő, kapcsolódó és elszakadó részei: bot, vászon, zászló, tér, idő, tömeg, mester, tanítvány, ember, technológia, ház, város, kő, természet, társadalom, művészet, tudomány, építészet.

Ennek a nagy egésznek része és alakítója az immár több mint 30 éve növekvő, alkotó és alakuló Graphisoft is, állandó kölcsönhatásban a magyar és nemzetközi építészzel, folyamatosan fejlődő és megújuló megoldásokkal szolgálva az alkotómunkát.

A magyar építésztársadalom egyik legfontosabb munkaeszközének szállítójaként fontos számunkra az a sokrétű, nagy múltú és színes, egyszerre szakmai, művészeti és kulturális közeg, amelyből cégünk annak idején kinőtt, és amely a mai napig körülvesz minket. Feladatunknak érezzük, hogy a szakmai és üzleti hétköznapiakból kiemelkedve részt vegyünk a közösség eseményein. Örömről szolgál, hogy támogathatjuk a gondolatébresztő, diskurzust katalizáló Budapesti Építészeti Filmnapokat.

Mert mi is épületben lakunk, szeretjük a mozi, szeretjük a filmeket.

Jó szórakozást, sok új gondolatot, emlékezetes beszélgetéseket kívánunk!

Reicher Péter, Country Manager
Juhász Gergő, HR Manager
Graphisoft SE

Dear Film Lovers,

Everything is connected to everything else and constantly interacts back and forth. The world is an infinite labyrinth of repetitive, connected and evasive parts of the world: stick, canvas, flag, space, time, mass, master, disciple, man, technology, house, city, stone, nature, society, art, science, architecture.

Graphisoft, which has been growing and developing for more than 30 years, is part and parcel of this great whole, in constant interaction with Hungarian and international architecture, providing creative and constantly evolving solutions.

As the supplier of one of Hungarian architectural society's most important tools, it is important for us to have a diverse and colourful, yet professional, artistic and cultural environment from which our company grew at that time, and which still surrounds us today. We believe it is our responsibility to play an active role in the community's initiatives above and beyond the day-to-day events of our professional and business lives. We are pleased to support the thought-provoking, discourse-inspiring Budapest Architecture Film Days.

Because we, too, live in buildings, love cinema, and love movies. We wish you fun, lots of new ideas and memorable conversations!

Péter Reicher, Country Manager
Gergő Juhász, HR Manager
Graphisoft SE

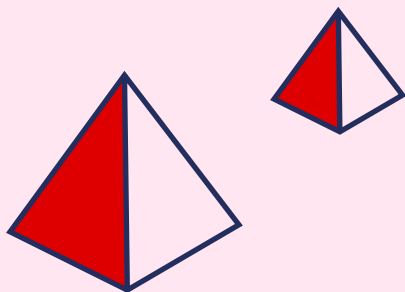
KÉK

Kortárs Építészeti Központ

Hungarian Contemporary Architecture Centre

A KÉK – Kortárs Építészeti Központ független szakmai szervezet, melynek feladata az épített környezet kérdéseinek, ezek közösséghez való viszonyának napirenden tartása, megvitatása, bemutatása a szakma és a széleskörű nyilvánosság közös részvételével.

Hungarian Contemporary Architecture Centre - KÉK is an independent professional organisation founded in 2006 with the aim of opening new perspectives in architectural and urban thinking in Hungary. The objective of the institution is to initiate dialogue about architecture, the city and its culture both within the profession and beyond.





Nyitófilm | Opening film

Petrilla bolygó | Planeta Petrila



RO, 2016, 80', R | D: **Andrei Dascalescu**

Román nyelven, angol felirattal | Language: Romanian with English subtitles

Csü Március 7. | Thu 7 March – 19:00 • Toldi Nagyterem | Room 1

„Huszonöt évet töltünk itt, a föld alatt, utána még ötöt a felszínen – ha szerencsénk van. Aztán jöhetünk is vissza megint a föld alá...” A bányavárosokban akkor sem könnyű az élet, ha van munka, de ha bezárják a bányát, mint az erdélyi Petrillában, akkor mindennek vége. Vagy mégsem? Egy öreg bányász, Ion Barbu, miután szögge akasztotta a sisakot, egészen furcsa művészeti akciók szervezésébe kezd. Be akarja bizonyítani, hogy nincs igaza a település vezetésének, és nem kell lerombolni a régi ipari épületeket. Szerinte elég kultúrával megtölteni azokat, és a város újra felvirágozhat. Neki is áll a munkának.

The oldest coal mine of Romania in Petrila had to be closed down due to European regulations. However, this decision has some serious effect on the city. To the inhabitants it was not only a mine: it was their source of living and the intersection point of their community life. Now, one former miner, turned artist and activist Ion Barbu uses art and absurdism to stop local authorities from demolishing its historic buildings. His quest is not only to preserve the history and identity of his hometown, but also to find new ways of keeping the community from irreversibly falling apart.

Alvó beton: a város, ami túl modern volt

Slumbering Concrete: The City That Was Too Modern

Aki belép a brutalista Szkopje elvarázsolt világába, egyszerre két irányba tehet időutazást. Az elhagyott betonromok mintha egy évezredekkel ezelőtti kultúra maradványai lennének, miközben olyan épületeken sétálhatunk át, amelyeket csak a sci-fikből ismerünk. Tange Kenzót 1963-ban kérték fel a város újratervezésére, miután az szinte teljesen elpusztult egy földrengésben. Ő pedig egy egészen merész elképzeléssel állt elő. Az álom megvalósult, a jövő városa felépült Jugoszláviában. Ma mégis üresen áll, és lassan eltűnik a buja növényzet alatt. Vajon miért nem sikerült élettel megtölteni a tökéletesnek tűnő, valóra vált utópiát?

After the catastrophic earthquake in 1963, Skopje became a global demonstration city of the future. UN hired international experts to participate in its reconstruction, the central figure being the Japanese avant-garde architect Kenzo Tange who designed the new center using the principles of metabolism – its first application outside of Japan. Fifty years later, Macedonia seeks its identity through faux Baroque and monumental memorials.

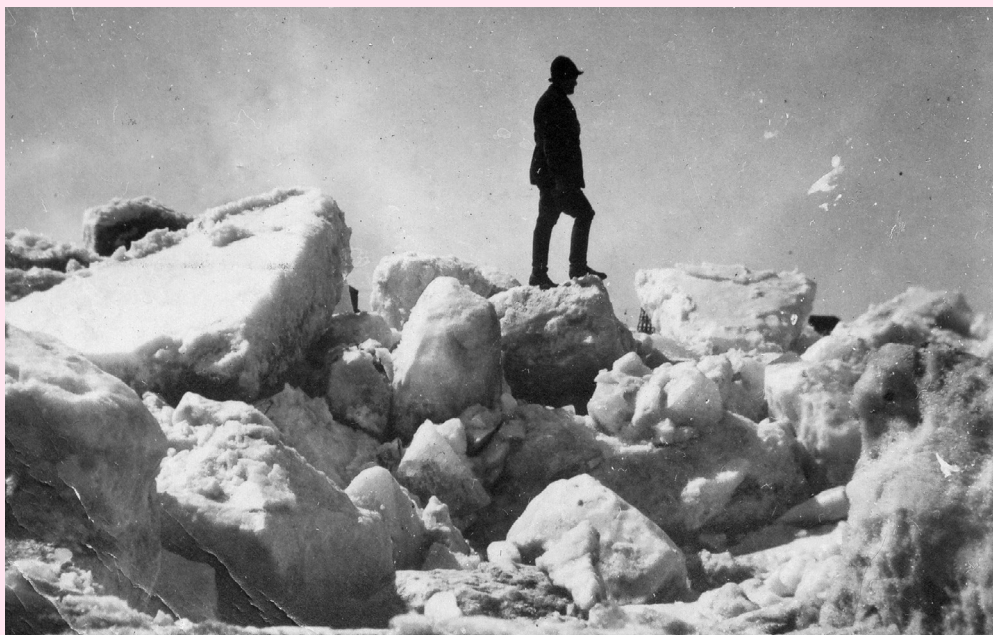
HR, 2018, 52', R | D: **Saša Ban**

Horvát és macedón nyelven, angol felirattal

Language: Croatian and Macedonian with English subtitles

Pén Március 8. | Fri 8 March – 18:00 • Toldi Nagyterem | Room 1





Magányos építés | Building Amidst Solitude

NL, 2017, 56', R | D: **Pim Zwier**

Holland nyelven, angol felirattal | Language: Dutch with English subtitles

Pén Március 8. | Fri 8 March – 18:00 • Toldi Nagyterem | Room 1

A holland építészet egyik legkülönösebb emléke egy szibériai városban van. Az 1920-as években születő Szovjetunió ugyanis a lehetőségek földjének tűnt a feltörekvő nyugat-európai építészeknek, akik lelkesen vágtak neki az ismeretlennek. Köztük volt az amszterdami Betondorp (Betonfalú) tervezője, Han van Loghem is. De vajon mihez kezdett, mikor a fagyos Kemerovóba érkezve megtudta, hogy az otthon jól bevált építőanyagok nélkül kell szinte egy egész várost felhúznia? Első kézből tudhatjuk meg, hiszen az archív felvételek alatt a feleségével váltott leveleit halljuk. Ezekből nem csak munkáit, de a szovjet rendszer visszásságait és személyes sorsát is megismerhetjük.

In the mid-1920s, the Soviet Union was in need of specialists who could help to design and construct entirely new cities in the Urals and Siberia. Filled with idealistic ideas and desire for adventures, modern architects from Western Europe left for the future workers' paradise. Dutch architect Han van Loghem, who had recently achieved success with his design for Amsterdam's Betondorp ('concrete village'), was one of the most notable of them. Building amidst solitude tells his personal and professional story, a story behind the Siberian Dutch architectural heritage.

A magyar építészet 1965-1967 Hungarian Architecture 1965-1967

Hogy milyen új építészeti alkotásokra volt legbüszkébb a magyar állam 1969-ben, mikor ez a kisfilm készült? Szerepel benne persze számos középület Tatabányától Debrecenig, kollégiumok, mozik és ipari létesítmények. Megcsodálhatjuk Salgótarján új városközpontját, a frissen átadott balatoni hoteleket, és természetesen a budapesti Körszállót is. Ám mindenekelőtt a budavári rekonstrukcióra hívják fel a figyelmünket benne, azon belül is az átalakított Budavári Palotára, mely így a kultúra helyszíne lett. Nem csak azért érdemes beülni rá, hogy megismerjük a korszak építészetét, de a korabeli filmes eszközök, a képi világ jellegzetességei is teljessé teszik a korrajzot.

The beginning of the film presents the reconstructions of the Buda Castle District in the 60s, then proceeds to give a broad perspective of the Hungarian construction projects of era by focusing on public buildings. Among others, the film introduces the new city centre of Salgótarján, the university dormitories of Eger, Miskolc and Debrecen, the movie theatre of Tatabánya, the Lake Balaton resorts, the Round Hotel of Budapest, as well as various industrial facilities.

HU, 1968, 16', R | D: **Láng Róbert**

magyar nyelven | Language: Hungarian

Pén Március 8. | Fri 8 March – 21:00 • Toldi Nagyterem | Room 1





Palota a népnek | Palace for the People

BG+DE+RO, 2017, 76', R D: **Georgi Bogdanov, Boris Missirkov**

Angol, orosz, német, bolgár, román és szerb nyelven, angol felirattal

Language: English, Russian, German, Bulgarian, Romanian and Serbian
with English subtitles

Pén Március 8. | Fri 8 March – 21:00 • Toldi Nagyterem | Room 1

Az egész világon egyedülálló épülettípus a szocialista palotáké. Stílusuk igen sokféle: a Moszkvai Állami Egyetem szocreál felhőkarcolója évszázadok irányzatait gyúrta egybe, a berlini Köztársasági Palota megpróbált modernebb lenni a modernnél is, míg a gigantikus Parlament Palotáját neoklasszicista, birodalmi stílusba csomagolták Bukarestben. Amiben közösek, az az, hogy mindannyian az ország, a nép hatalmát hirdették, és igyekeztek valamiben – magasságban, kiterjedésben, gazdagságban – felülmúlni elődeiket és nyugati versenytársaikat. Hogy ez mennyire sikerült? A filmben tervezők, felhasználók, dolgozók, néhol az előttük fotózkodó emberek mesélnek az épületekről.

Palace for the People tells the stories of the four most iconic buildings of the socialist era in Eastern Europe in the second half of the 20th century. The National Palace of Culture in Sofia, Moscow State University, Palace of the Parliament in Bucharest, Palace of Serbia in Belgrade, Palace of the Republic in Berlin are unique architectural creatures that resulted from a time when the collective good was the principal policy of the socialist state. Now that socialism is over it's time to go back and reveal their hidden secrets. This film provides a „snapshot” of each palace, commented on by their architects, former or current directors or ordinary people who worked in them.

Pantarei Pantanella | Pantarei Pantanella

Az ipari épületek újrahasznosításának iskolapéldája a római Pantanella. Nem azért, mert olyan tökéletesen sikerült, hanem mert annyira összetett problémáról van szó. A film minden szálát igyekszik kibontani: megszólalnak benne az egykori dolgozók, akiknek még ma is sokat jelent a hajdani tésztagyár; a tervezők, akiknek egy szinte ablaktalan épületből kellett lakóházat varázsolniuk, számos kompromisszummal; és a lakók, akik elmondják, miért is szeretik, vagy épp mi a gondjuk új otthonukkal. Szépen körüljárt, szerteágazó történet, melynek Budapesten is számtalan tanulsága lehet.

The film tells the instructive story of reusing Pantanella, the biggest pasta factory in Rome. What do you do with an old industrial building which is still very much alive in the memories of the people who used to work there? What has been done in the past, and what should be avoided for the future?



A film vetítését az Olasz Kultúrintézet támogatja.

This screening is supported by the Italian Cultural Institute in Budapest.

IT, 2017, 40', R | D: **Emilia Rosmini**

Olasz nyelven, angol felirattal | Language: Italian with English subtitles

Pén Március 8. | Fri 8 March – 20:00 • Toldi Kisterem | Room 2





SuperDesign – Az olasz radikális design SuperDesign – Italian Radical Design

IT, 2017, 62', R | D: **Francesca Molteni**

Olasz és angol nyelven, magyar felirattal | Language: Italian and English with Hungarian subtitles

Pén Március 8. | Fri 8 March – 20:00 • Toldi Kisterem | Room 2

A film vetítését az Olasz Kultúrintézet támogatja.

This screening is supported by the Italian Cultural Institute in Budapest.

„Amerikában a pop-artot feltették a falra. Olaszországban lerakták a földre, és együtt éltek vele.” Nagyszerű alkotások, szórakoztató figurák, rengeteg humor és csodálatos mondások gyűjteménye ez a film, mely egy félévszázaddal ezelőtti, forradalmi művészeti mozgalomról szól. A radikális dizájn alkotói a hatvanas években szembefordultak minden megszokottal, és valami igazán újat igyekeztek alkotni. Őket keresték meg a film készítői, hogy sok mosollyal, nevetéssel, gyakran önironikusan, olykor könnyezve, bolondozva meséljenek művészetükről, és bizonyítsák: ma is tudnak fontosakat mondani nekünk.

SuperDesign is a film about 19 professionals of the Italian Radical Movement. Through their words and their stories, the film recalls the history and the heritage of the movement. They take us back to the mid-1960s, a time when everything seemed possible. Looking at the works of these architects, designers and curators, walking with them through their cities, listening to their revolutionary ideals, we find that the dreams, the utopias, the ideologies and the passion which have pervaded their experience and their art are still alive nowadays.

Hideg idők | This Cold Life

Üdvözlünk Longyearbyenben, a világ legészakibb településén, ahol egyelőre még a jegesmedvék vannak többségben az emberekkel szemben. A zord klíma, a sivár elszigeteltség és a bizonytalan jövő ellenére az itt élő közösség otthonának tekinti a tájat. Találkozz Leif lelkésszel, vagy a szénbányász Lindával, kortyolj egyet a helyi készítésű Polar sörből, majd szállj csónakba Szásával, a Pyramiden nevű, Szovjetunió emlékét őrző, megfagyott múzeum egyetlen lakójával és védelmezőjével. Színes, személyes portrékon keresztül ismerhetjük meg, hogy milyen is az élet, alig pár száz kilométerre az Északi-sarktól.

Welcome to Longyearbyen, the northernmost human settlement in the world. Situated 300 miles from the North Pole, this is a community with an unforgiving climate, dreary isolation and an uncertain economic future, who are still dedicated to preserving the land they call home. Meet Pastor Leif or coal miner Linda. Take a sip of “Polar Beer”—the local brew. Then take a boat to meet Sasha, the only resident and sole guardian of Pyramiden, a frozen museum to the Soviet Union. This cold life takes a look at these colorful characters who choose to live in a place where polar bears outnumber humans.

US, 2017, 88', R | D: **Darren Mann**

Angol nyelven, magyar felirattal | Language: English with Hungarian subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Nagyterem | Room 1





Zhalanash –Az üres part | Zhalanash – Empty Shore

PL, 2017, 40', R | D: **Marcin Sauter**

Orosz és kazah nyelven, angol felirattal

Language: Russian and Kazakh with English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 21:00 • Toldi Nagyterem | Room 1

A vetítést a Lengyel Intézet támogatja.

This screening is supported by the Polish Institute in Budapest.

Egyszerre elszomorító és szürreális látomás egy kikötővárosról a sivatag közepén. Rakodódaru, hajók és csónakok, amiket homok vesz körbe. Nem valami távoli múltból itt maradt emlékek ezek: ma is élnek az egykori halászok, akik néhány évtizede még a világ negyedik legnagyobb taván dolgoztak. Ám a szovjet vízgazdálkodás mindent elvett tőlük, mára kilométerekre kerültek a parttól. Tevék kóborolnak az Aral-tó kiszáradt mederben, és teherautók szállítják a kincscé vált ivóvizet a falvak lakóinak. Vajon mihez kezdenek azok, akik mégis itt maradtak?

The Aral Sea in Central Asia was once one of the four biggest lakes in the world. But the lake was drained as a result of various irrigation projects initiated by the former Soviet Union, and since then it has largely disappeared. In this beautiful shot about the port city Zhalanash, we only see the remains of a once flourishing area of the Soviet economy. Fishing boats erode in the dusty desert, a lonely camel wanders an empty street, meanwhile, a man drives his truck to sandy villages to deliver water to the remaining residents. The film is not only an expressive landscape, but first of all a portrait about the people, who invested their hopes in this city and now trying to find themselves among the wrecks of ships and port cranes.



Emberi menedék | Human Shelter

Mi a közös a norvég rénszarvas-pásztorban és a moszuli tábor egyik menekültjében? Hát a tokiói minilakás, vagy az ugandai lombkunyhó lakójában? Épp az, ami a lagosi kalyibavárosban élőkben, és mondjuk a NASA-kutatókban, akik a hawaii vulkán kősvatagában készülnek a Mars-expedícióra, és csak úrruhában léphetnek ki a bázisról. Mindannyian olyan körülmények között élnek, amit a mi fogalmaink szerint legalábbis extrémnek nevezhetünk. Élni lehetséges ezekben az építményekben, de vajon valóban otthonok ezek? Tényleg bárhol teremthetünk magunknak otthont? Ha valakik, hát ők tudják rá a választ.

The documentary takes viewers on a journey across four continents to explore the inventive ways in which people are constructing their homes. Bertram visits locations where inhabitants are faced with extreme social, economic and environmental challenges, from a shanty town on a lagoon in Lagos to a six square metre dwelling in Tokyo and a refugee camp outside Mosul. The Human Shelter is about what people value or “need” in their lives, and finally what makes people feel at home. An important study, that any architect would be foolish not to cultivate.

*A vetítést a Dán Királyság Magyarországi Nagykövetsége támogatja.
This screening is supported by the Embassy of Denmark in Hungary.*

DK, 2017, 57', R | D: **Boris Bertram**

Angol nyelven, magyar felirattal | Language: English with Hungarian subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 21:00 • Toldi Nagyterem | Room 1

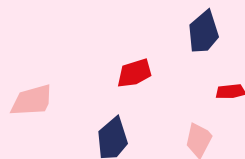




Apokalipszis most – Rövidfilm-válogatás Apocalypse Now – Short Films

106'

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2



Ha... | If...

KR + DE, 2018, 6', R | D: **Nils Clauss, Neil Dowling**

Angol felirattal | English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2

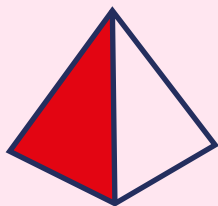
„Ha építész lennék, először a ház belsejét tervezném meg. Aztán rátenném a külsejét.” A világ különböző országaiban élő gyerekeket kérdeztek az építészetről, aztán a legjobb mondatokból egy csodálatos, pörgős kisfilmet vágtak össze. Mert hát „az építész olyan, mint egy álmodozó”, csak épp „bármit meg tud valósítani, amit akar”.

„If...” explores the creativity of a group of children from all over the world as they respond to the cityscapes they inhabit. In asking what they would do differently and how they express themselves creatively we go on a fantastic journey of the imagination, that touches on many different aspects of their lives.

Ganashim | Ganashim

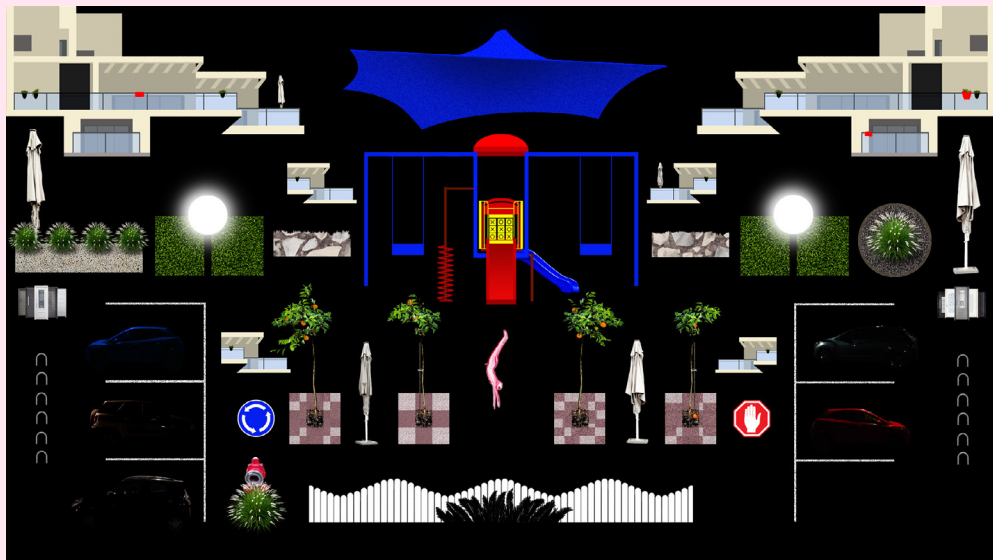
Egy családi házat és kertjét bontotta legkisebb alkotó elemeire a rendező, hogy aztán egy meztelen figurával varázsoljon belőlük egészen meghökkentő kollázsokat.

Growing up in suburban environment, my native architectural experience was defined by over-planned but yet chaotic territories. I ask to find the narrow crack between the defined spaces, constructing new narratives to exist in.



IL, 2016, 2', R | D: **Tal Granot**

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2





Házak, ahol laktunk | The houses we were

IT, 2018, 18', R | D: **Arianna Lodeserto**

Olasz nyelven, angol felirattal | Language: Italian with English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2

„Róma a gazdag emberek fővárosa, egy idegen ország központja” – mondja egy dél-olasz férfi a filmben, aki ennek ellenére, maga is itt próbál szerencsét. Az elmúlt hetven év hang- és filmfelvételeiből vágta össze ezt az egészen izgalmas alkotást, amely az időben ugrálva mutatja be a város lakhatási gondjait. Megszólalnak benne bérlők, forradalmárok, hajléktalanná vált munkások, és az ingatlanfejlesztő is, aki igazi kapitalista logikával indokolja, miért állnak üresen ezrével a bérlakások, miközben rengetegen élnek még a bódévárosban. Az először látszólag össze nem illő filmrészletekből kirajzolódik Róma állandó problémája.

The main and persistent problem of Rome is housing. But what is this city made of? Who gets left out? And why does every witness to the changes of Rome continue to state “I don’t understand this city”? What are the needs that still need expressing? That must yet be shouted from the rooftops? The archives respond. The archives reassert.



16 kerület, 16 emelet, 16 ember 16 District 16 Floor 16 People

A 16 tömb, 16 emelet, 16 ember
Jereván egyik kerületében játszódik.
A Szovjetunió emléke még mindig
az itt élők mindennapjainak része. Már
csak azért sem feledkezhetnek meg
róla, mert a CCCP betűit – vagyis
a birodalom egykori nevének rövidítését
– formázó, hatalmas, befejezetlen,
monolitikus tömbökben élnek.

The short film features a district in
Yerevan, Armenia, where the legacy of the
Soviet Union still occupies the minds and
daily lives of the residents living in these
huge unfinished monolithic structures
built to write the letters CCCP.

AM, 2018, 20', R | D: **Tatevik Vardanyan**

Örmény nyelven, angol felirattal | Language: Armenian with English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2





Altimir | Altimir

US+BG, 2016, 18', R | D: **Kay Hannahan**

Bolgár nyelven, angol felirattal: Language: Bulgarian with English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2

Film egy kelet-európai faluról, amelyik végre nem próbál meg sem viccesebb, sem romantikusabb, sem tragikusabb lenni, mint a valóság. Bárhol a világon érdekesek lehetnek ezek a portrék, de számunkra kiváltképp azok: izgalmas észrevenni, mi mindenben hasonlít a bemutatott helyzet a magyarországi falvakéra, és mi mindenben különbözik azokétól.

Altimir explores life in one of Bulgaria's disappearing villages, haunted by the promises of communism and capitalism.

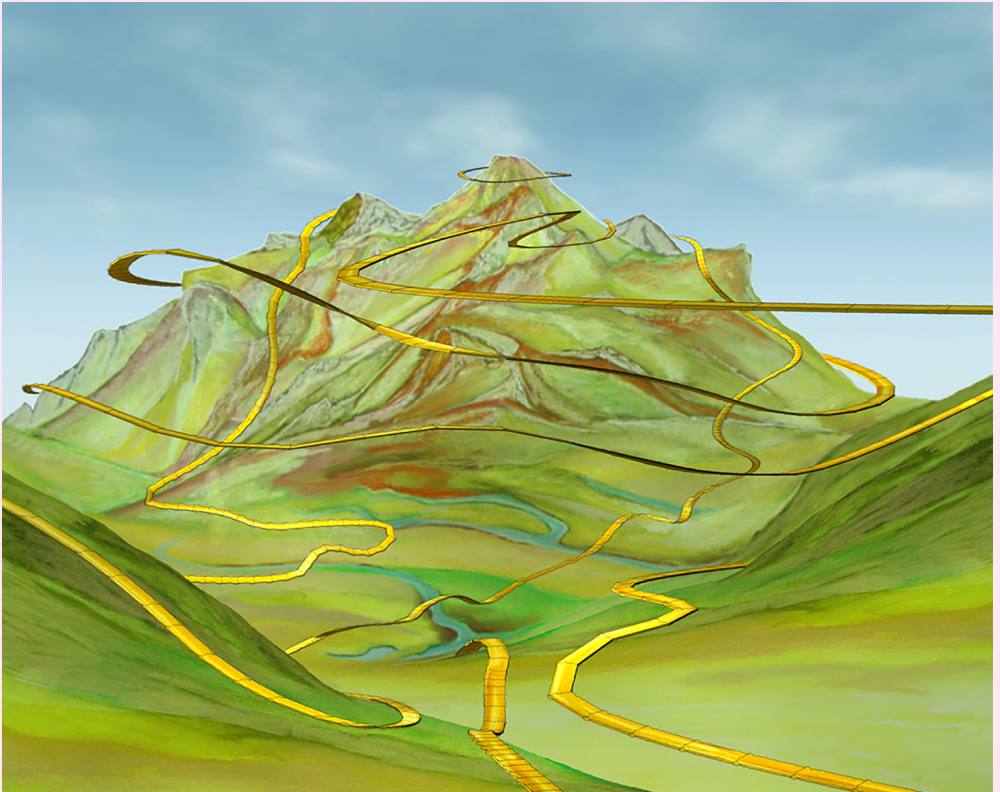


Megtört horizont | Broken Horizon

Kialakulhat feltorlódott jégtáblákból egy hatalmas metropolisz? Ebben az animációs filmben könnyedén, persze a végzetét itt sem kerülheti el. Egy város születése és hanyatlása úgy is belefér öt percbe, hogy csöppet sem kapkodják el a történetet.

From a sea full of icebergs tinkling rising green hills. Winding roads and a forest of scaffolding overgrow the virgin landscape. There stands the city, dark and unapproachable. But when night falls and the lights turn on, the water returns. Manufacturability is overtaken by transformation.

NL, 2008, 5', R | D: **Simone Hooymans**
Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2





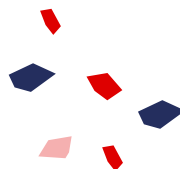
Otthon | Home

IR, 2018, 9', R | D: **Farkhondeh Torabi**

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2

A keserűes iráni animációs filmben egy család próbál elköltözni, miután egy új házat látnak a tévében. Az álomházak üres ígéretei a világ minden táján hasonlóak.

Original, charming animated short from Iran about a family seeking to relocate after seeing a new house on television. The empty promises about dream houses are similar all around the world.



A Ghazze-élmény | The Ghazze Experience

Egy városi park kialakítása egy átlagos településen is hatalmas vitákhoz vezet, mert mindenki másra szeretné használni azt. Ghazze városa pedig nem egy átlagos település, hiszen az ott élő tízezer libanoni polgár mellett majdnem kétszer annyi szír menekült kapott ott ideiglenes szállást. Vajon hogyan működik a közösségi tervezés ilyen feszült viszonyok között úgy, hogy ráadásul Ghazze egyetlen nagy közterületéről van szó? További ellentéteket szül az előkészítés, vagy épp segít elsimítani azokat?

Ghazze houses roughly 10.000 Lebanese inhabitants and between 15.000 to 20.000 Syrian refugees. The town hosts multiple tented settlements to house these refugees. The relationships between the Lebanese and Syrian communities are strained. Nowhere is this more visible than in the large, central park of town; the only large public space in the town.

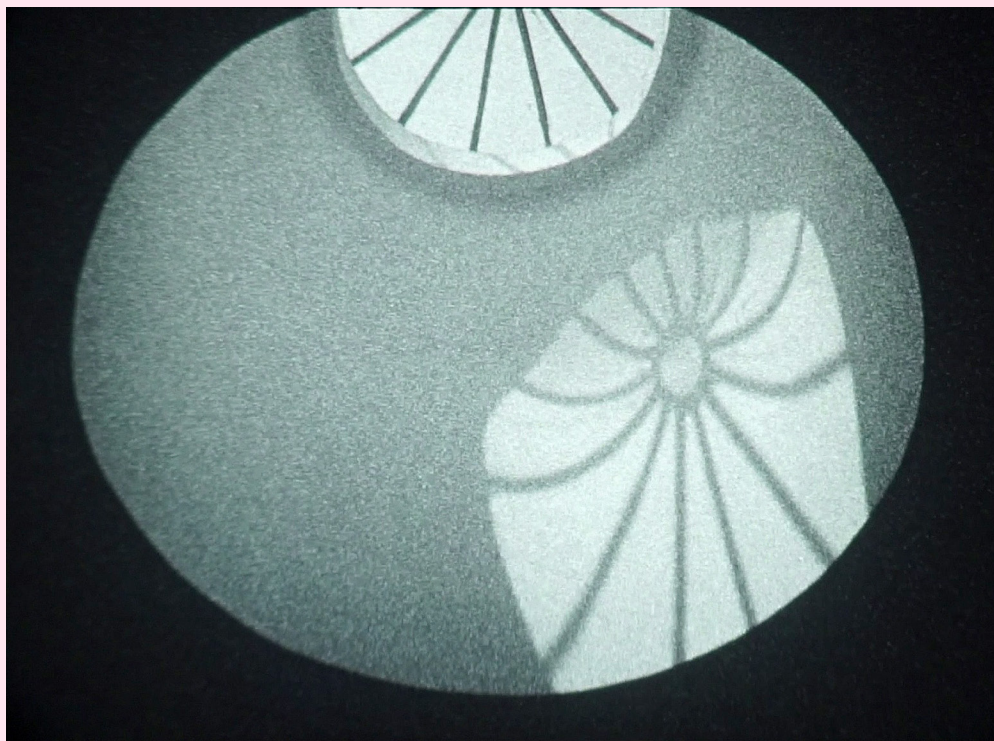


LB, 2018, 20'; R | D: **Firas El Hallak**

Arab nyelven, angol felirattal | Language: Arabic with English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2





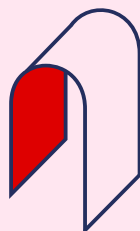
Clarabóia | Clarabóia

JP, 2018, 2', R | D: **Michael Lyons**

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2

Elvarázsolt minifilm, mely elsőre animációnak tűnik. Mintha egy túl sok lábú pók cigánykerekezne végig a falon, pedig csak egy portói tetőablakra irányították a kamerát, és szuper 8-as filmre vettek pár napot.

A poetic look, filmed in Super 8 over three days, at a skylight in Porto.



Várakozás | Await

A film egy nő gyászának alakulását követi nyomon – egy épületen keresztül. A helyszín a belga St. Niklaas-i Heimolen krematórium, amelynek szimbolikus építészeti stílusa a nő gesztusait tükrözi, ahogyan átéli az elvesztés és az elfogadás folyamatát.

Await is a short film that follows the transformation of a woman's grief. Captured in and around Heimolen Crematorium in St. Niklaas, Belgium, the symbolic architecture of the building reflects on the woman's gestures during moments of loss and acceptance.

NL, 2018, 6', R | D: **From form**

Szo Március 9. | Sat 9 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2





Hotel Jugoslavija | Hotel Jugoslavija

CH, 2017, 78', R | D: **Nicolas Wagnières**

Francia és szerb nyelven, angol felirattal

Language: French and Serbian with English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 21:00 • Toldi Kisterem | Room 2

*A vetítés a Svájci Államszövetség Nagykövetsége támogatásában valósul meg.
This screening is supported by the Embassy of Switzerland in Hungary.*

Az egész Balkán legnagyobb és legelegánsabb szállodája volt a Hotel Jugoslavija, melyet 1969-ben emeltek a Duna partján. Híres politikusok és hírhedt bűnözők fordultak meg benne egykor, túlélte a NATO-bombázást, és a névadó ország darabokra hullását is. A szálloda egykori igazgatója és alkalmazottai arról mesélnek, hogyan is működtek a szocialista hotelek, és milyen volt az élet a vadkapitalizmus idején. Az új és archív felvételek mellett részleteket láthatunk egy évtizedekkel ezelőtt itt forgatott – jó ideig betiltott – játékfilmből, melyben fegyveres fiatalok foglalják el az épületet, majd túszul ejtve a személyzetet, dorbézolni kezdenek. „Nem lesz happy end, én vagyok a jövőd”.

Hotel Jugoslavija was a mythical place, both a symbol and a witness to the different moments that shaped former Yugoslavia. Yugoslavia no longer exists, but Hotel Jugoslavija is still haunting the Belgrade scene. The film explores the building at different eras by questioning its former residents. With this journey through the times and spaces of the building, the director - of Yugoslavian origin - explores both a collective unconscious and a part of his own identity.

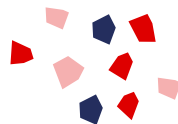
Egy fürdő: Zawodzie építésze

A Spa: Architecture of Zawodzie

„Az építészet az ember műve, geometrián alapszik, egyenes vonalak alkotják. Mégis harmóniába kell hozni a tájjal, a természettel.” – vallja a kilencvenes éveiben járó Aleksander Franta, aki jó ötven évvel ezelőtt Henryk Buszkoval egy modern üdülőnegyedet álmított a gyönyörű hegyoldalba. A hatalmas épületek alkotta telep – amelynek tömbjeit piramisoknak becézik – mai szemmel nézve is meghökkentő, bátor tervek szerint készült. De vajon elérték-e céljukat? Harmóniában vannak a környezetükkel?

This short film describes Poland's spa district of Zawodzie region and its architecture. Designed by a famous Silesian architecture duo (Henryk Buszko and Aleksander Franta) in the mid 20th century, the buildings are controversially meddling with the landscape. Using this example, the film discusses the general issues of who should have the power over the landscape and how to be responsible for our common heritage.

*A vetítés a Lengyel Intézet támogatásában valósul meg.
This screening is supported by the Polish Institute in Budapest.*



PL, 2017, 30', R | D: **Ewa Trzcionka**

Lengyel nyelven, angol felirattal | Language: Polish with English subtitles

Szo Március 9. | Sat 9 March – 21:00 • Toldi Kisterem | Room 2





Szamoráj építész | Samurai Architect

JP, 2016, 75', R | D: **Shigenori Mizuno, Yu Nakamura**

Japán nyelven, angol felirattal | Language: Japanese with English subtitles

Vas Március 10. | Sun 10 March – 18:00 • Toldi Nagyterem | Room 1

A vetítés a Japán Alapítvány támogatásában valósul meg.

This screening is supported by the Japan Foundation in Budapest.

„Amikor a ringben vagy, senki sem segít neked. Pont ilyen az építészet is.” Tadao Ando autodidakta módon vált ökölvívóból Pritzker-díjas építésszé. Éles nyelvű, egyedi humorú, eredeti alkotó, akit fegyelmezett stílusa és kifinomult esztétikai érzéke miatt „szamoráj építésznek” is neveznek. A filmben saját maga mutatja be számos ikonikus tervét, többek közt a Sorházat és a Fény Templomát.

The spotlight is on the award winning Japanese architect, Tadao Ando, for his refined and minimalistic designs. In the film, he reveals the experience a building should evoke, as he discusses a number of iconic designs, such as The Row House and The Church of Light. The understated creations of the 72-year-old former boxer and self-taught architect are stark contrasts to his take-charge personality, sharp tongue and unique sense of humor. These seemingly contradictory traits add to his appeal and when combined with his demanding sense of discipline and his keen aesthetic sense, they help to explain why he has been called the “Samurai Architect.”

Kísérleti város | Experimental City

Fél Amerika – beleértve az elnököt is – Athelstan Spilhaus tudományos-fantasztikus képregénye alapján képzelte el a jövőt, ahol végre a technika diadalmaskodik. Ő pedig egy nap elhatározta, hogy mindezt valóra váltja, és megépíti Minnesotában a kísérleti várost. Hiszen minden találmánynak van egy tesztelhető prototípusa a tömeggyártás előtt – miért pont a városnak ne lenne? Földalatti teherszállítás, robbanómotorok nélküli belváros, újrahasznosított hulladék, helyenként sínekre terelt autóforgalom. A közlekedés egy részét a kommunikációs rendszerek fejlesztésével szorították volna vissza, a város nagy része fölé pedig üvegkupola borult volna. A költségekbe és tervezésbe az állam is beszállt. 1974-ben kijelölték a helyszínt: indulhat az építés! Apokalipszis? Később!

The Experimental City is a documentary about the Minnesota Experimental City project, a futuristic attempt to solve urban problems by creating a full-size city from scratch in the isolated woods of northern Minnesota. At the heart of the story is renowned scientist, inventor and comic-strip author Athelstan Spilhaus, who dreams of a new kind of planned city – a truly experimental city that continuously changes to find workable urban solutions. This new city would employ the newest technologies in communications, transport, pollution control, energy supply – even large-scale domed enclosure – in an attempt to create more livable cities for the 21st Century. Apocalypse? Later!

US, 2017, 95', R | D: **Chad Freidrichs**

Angol nyelven, magyar felirattal | Language: English with Hungarian subtitles

Vas Március 10. | Sun 10 March – 20:00 • Toldi Nagyterem | Room 1





Játék a való világban | Gaming The Real World

SE, 2016, 73', R | D: **Anders Eklund**

Angol nyelven, magyar felirattal | Language: English with Hungarian subtitles

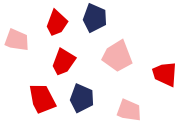
Vas Március 10. | Sun 10 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2

Egy városfejlesztési problémát annál tökéletesebben lehet megoldani, minél több érintettet vonnak be a tervezésbe. De hogyan vehet részt egy laikus ebben a folyamatban, aki nemhogy tervezni, de talán olvasni is alig tud? Az olyan építő videojátékok, mint amilyen a Minecraft, nem csak szórakozásra valók, hanem egyre inkább a demokratikus városépítés legfontosabb eszközei lesznek. De nem valamikor a távoli jövőben: az első sikeres projekteken már túl is vagyunk!

How will our cities look in 20-100 years time? Can games change the world? With cities everywhere struggling to cope with the population growth that increased urbanisation brings, video games can be harnessed to help the residents, especially young people, take part in planning, and fixing their own cities. The result of this „civic gamification” is that city architecture and urban planning is being democratized. Cities have become the ground zero for digital innovation and the debate about how our cities evolve has suddenly gone viral. Completed projects show that Minecraft isn't just another game, but a tool that can also be used for projects that benefit society..

Felemelkedés – hogyan alakítják át városainkat a drónok | Elevation – How Drones Will Change Cities

Sokan természetesnek veszik, hogy a drónok átalakíthatják a mindennapjainkat. Abba már viszont már kevesebben gondolnak bele, hogy városaink képére, sőt az építészetre is komoly hatással lehetnek. A légi szállításhoz tetőtéri leszállópályák, parkolók, feltöltőhelyek kellene, de az épületek oldalán is szükség lesz fogadóállomásokra, ahol átvehetjük majd az árukat. De mennyi az esélye annak, hogy ilyen komoly változásokat hozhatnak a drónok? És vajon mikor jön el ez az új világ?



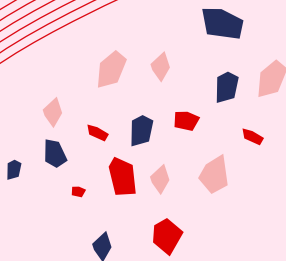
Drones will transform cities, revolutionising how people travel, how goods are delivered and how buildings look and are constructed, according to a documentary by Dezeen. Aerial highways will relieve pressure on roads as deliveries and human transportation take to the skies in unmanned aerial vehicles (UAVs). Architecture will change dramatically as the ground floor entrance is replaced by rooftop landing, parking and recharging zones and deliveries arrive via specially constructed portals on the sides of buildings, or rooftop platforms, built to accommodate drones.

UK, 2018, 18'; R | D: **Marcus Fairs, Oliver Manzi**

Angol nyelven, magyar felirattal | Language: English with Hungarian subtitles

Vas Március 10. | Sun 10 March – 18:00 • Toldi Kisterem | Room 2





IMPRESSZUM | COLOPHON

Szervezés | Organisation

Fehér Gábor, Huszár Daniella, Polyák Levente,
Soltész Noémi, Szin Karolina, Tóth Gréta

Grafika | Graphic design

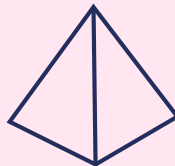
Barta Gyöngyi

Szerkesztő, szövegíró | Editor

Zubreczki Dávid

Fordítás | Translation

Polyák Emese, Józsa Ildikó, Kondi Viktória



KAPCSOLAT | CONTACT

Web: filmnapok.kek.org.hu

Email: filmnapok@kek.org.hu

Facebook: facebook.com/BudapestArchitectureFilmDays

KÉK – KORTÁRS ÉPÍTÉSZETI KÖZPONT

HUNGARIAN CONTEMPORARY ARCHITECTURE CENTRE

M: +36 30 522 5994

W: kek.org.hu

FESZTIVÁL INFO | FESTIVAL INFO

HELYSZÍNEK | VENUES

Toldi Mozi | Toldi Cinema

1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.

T: +36 1 459 5050

W: toldimozi.hu

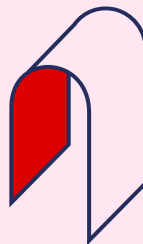
Jegyárak | Tickets

Normál jegyár | Full price: 1550 Ft

Diák jegyár | Student discount: 1200 Ft

Fesztiválbérlet (5 szabadon választott filmre)

Festival pass (valid for 5 optional films): 6000 Ft



Előzetes jegyváltás | Buy tickets in advance

A filmekre előzetes jegyváltás február 28-tól a Toldi mozi honlapján lehetséges, valamint minden nap a Toldi moziban (pénztárnyitás: az első előadás előtt fél órával).


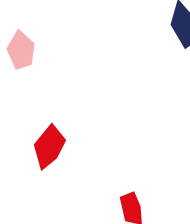
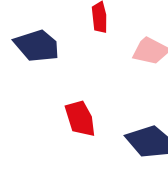


Tickets are available in advance starting with the 28th of February: online on Toldi Cinema's website (in Hungarian) and offline in the cinema (the cashier opens half an hour before the first screening every day).

Csütörtök • Thursday

Péntek • Friday

Szombat • Saturday

Vasárnap • Sunday

<p>18:00</p> 	<p>Alvó beton, a város ami túl modern volt Slumbering concrete: the city that was too modern Magányos építés Building amidst solitude</p>	<p>Hideg idő This cold life Apokalipszis most – rövidfilm–valogatás Apocalypse now – short films</p> 	<p>19:00</p> <p>A Petrilla bolygó Planeta Petrita</p> 	<p>20:00</p> <p>Pantarei Pantanella Pantarei Pantanella Superdesign - Az olasz radikális design SuperDesign - Italian radical design</p>	<p>21:00</p> <p>Fogadás + Buli Reception + Party Dj XF>> Apocalypse later Dj set</p> 	<p>22:00</p> <p>Zhalanash – Az üres part Zhalanash – Empty shore Emberi menedék Human shelter Hotel Jugoslavija Hotel Jugoslavija Egy fürdő: Zawodzie építészete A spa: architecture of Zawodzie</p> 	<p>23:00</p> <p>Toldi Klub >> Nóvé Soma akusztik</p>	<p>Toldi Klub >> mhmm: Dan Shake</p>	<p>Toldi Klub >> WOW</p>	<p>Szamoráji építész Samurai Architect Felelőskedés – hogyan alakítják át városainkat a drónok Drones Will Change Cities Játék a való világban Gaming the Real World Kísérleti város Experimental city</p>	<p>nagyterem • Room 1 kisterem • Room2</p>
--	---	--	---	--	--	--	--	--	--------------------------------	--	--

B

A

